

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

186e JAARGANG



N. 310

186e ANNEE

VRIJDAG 25 NOVEMBER 2016  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 25 NOVEMBRE 2016  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Justitie*

23 NOVEMBER 2016. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering, bl. 78336.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Justice*

23 NOVEMBRE 2016. — Arrêté royal portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle, p. 78336.

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2016/09573]

**23 NOVEMBER 2016. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering**

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van het Grondwet;

Gelet op artikel 47bis, § 5, van het Wetboek van Strafvordering;

Gelet op artikel 10/1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het betreffende het Europees aanhoudingsbevel;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 november 2016;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 november 2016;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ,

Overwegende dat de wet van 21 november 2016 betreffende bepaalde rechten van personen die worden verhoord, in werking moet treden op 27 november 2016;

Overwegende dat deze wet in artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering, in § 5, eerste lid, voorziet dat aan bepaalde door de wet bepaalde personen voor het eerste verhoor een verklaring van rechten moet worden overhandigd;

Overwegende dat artikel 47bis, § 5, tweede lid, bepaalt dat de vorm en inhoud van deze verklaring van rechten door de Koning moet worden bepaald;

Overwegende dat de verklaring van rechten zoals vastgesteld door het koninklijk besluit van 16 december 2011 tot uitvoering van artikel 47bis, § 4, van het Wetboek van Strafvordering, dringend moet worden aangepast aan de wijzigingen in de mee te delen rechten door de wet van 21 november 2016;

Overwegende dat het koninklijk besluit en de gevoegde modeldocumenten één van de essentiële elementen is van de wet van 21 november 2016 aangezien het de nieuwe rechten die aan personen die worden verhoord in een verstaanbare en begrijpelijke taal uitlegt. Overwegende dat het fundamenteel is dat alle personen die worden verhoord vanaf de inwerkingtreding van de wet op een uniforme wijze over deze rechten worden geïnformeerd, moet dit besluit dan ook worden aangenomen voor de inwerkingtreding van de wet zodat de verklaring van rechten vanaf 27 november 2016 kan worden gebruikt;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan de personen bedoeld in artikel 47bis, § 2 van het Wetboek van strafvordering wordt voor het eerste verhoor een verklaring van rechten overhandigd, zoals bepaald in bijlage 1 van dit besluit.

**Art. 2.** Aan de personen bedoeld in artikel 47bis, § 4 van het Wetboek van strafvordering wordt voor het eerste verhoor een verklaring van rechten overhandigd, zoals bepaald in bijlage 2 van dit besluit.

**Art. 3.** Aan de personen bedoeld in artikel 10/1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel een verklaring van rechten overhandigd, zoals bepaald in bijlage 3 van dit besluit.

**Art. 4.** De Minister van Justitie staat in voor een vertaling van de bijlagen naar minstens de officiële talen van de lidstaten van de Europese Unie.

**Art. 5.** Het koninklijk besluit van 16 december 2011 tot uitvoering van artikel 47bis, § 4, van het Wetboek van Strafvordering, wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 27 november 2016.

**Art. 7.** De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2016/09573]

**23 NOVEMBRE 2016. — Arrêté royal portant exécution de l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle**

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu l'article 47bis, § 5, du Code d'instruction criminelle;

Vu l'article 10/1 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 novembre 2016;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2016;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence,

Considérant que la loi du 21 novembre 2016 relative à certains droits des personnes soumises à un interrogatoire doit entrer en vigueur le 27 novembre 2016;

Considérant que cette loi prévoit à l'article 47bis, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle qu'une déclaration des droits doit être remise à certaines personnes visées par la loi avant la première audition;

Considérant que l'article 47bis, § 5, alinéa 2, dispose que la forme et le contenu de cette déclaration des droits doivent être fixés par le Roi;

Considérant que la déclaration des droits établie par l'arrêté royal du 16 décembre 2011 portant exécution de l'article 47bis, § 4, du Code d'instruction criminelle doit être adaptée d'urgence aux modifications apportées par la loi du 21 novembre 2016 aux droits à communiquer;

Considérant que l'arrêté royal et ses annexes constitue un des éléments essentiels de la loi du 21 novembre 2016 puisqu'il explique dans une langue compréhensible et intelligible les nouveaux droits dont jouissent les personnes qui sont entendues; Considérant qu'il est essentiel que toutes les personnes qui sont entendues soient informées de manière uniforme de ces droits à dater de l'entrée en vigueur de la loi, il convient d'adopter le présent arrêté avant l'entrée en vigueur de la loi, de sorte que la déclaration des droits peut être utilisée dès le 27 novembre 2016;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une déclaration des droits, visée à l'annexe 1<sup>re</sup> du présent arrêté, est remise aux personnes visées à l'article 47bis, § 2, du Code d'instruction criminelle avant la première audition.

**Art. 2.** Une déclaration des droits, visée à l'annexe 2 du présent arrêté, est remise aux personnes visées à l'article 47bis, § 4, du Code d'instruction criminelle avant la première audition.

**Art. 3.** Une déclaration des droits, visée à l'annexe 3 du présent arrêté, est remise aux personnes visées à l'article 10/1 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

**Art. 4.** La traduction des annexes dans les langues officielles des États membres de l'Union européenne au moins est de la responsabilité du Ministre de la Justice.

**Art. 5.** L'arrêté royal du 16 décembre 2011 portant exécution de l'article 47bis, § 4, du Code d'instruction criminelle est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 27 novembre 2016.

**Art. 7.** Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
K. GEENS

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **NIET VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

1/2

## 1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

### A. Wanneer?

- U hebt recht op een vertrouwelijk overleg met een advocaat vóór het verhoor en op bijstand tijdens het verhoor.
- Wanneer de feiten waarover u verhoord wordt strafbaar zijn met gevangenisstraf.

### B. Welke advocaat?

- U mag een advocaat naar keuze raadplegen.
- Onder bepaalde wettelijke voorwaarden kan u een beroep doen op een advocaat via het systeem van de juridische rechtsbijstand die geheel of gedeeltelijk kosteloos is. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen. De aanstelling van een advocaat vraagt u dan bij het bureau van juridische bijstand van de balie.

### C. Wijze waarop het vertrouwelijk overleg kan verlopen?

Indien u een schriftelijke uitnodiging hebt ontvangen waarin de rechten vermeld onder de nummers 1 tot 4 worden opgesomd en waarin staat dat u geacht wordt een advocaat te hebben geraadpleegd vóór u zich aanmeldt voor het verhoor:

- Kan u geen uitstel meer krijgen omdat u al eerder een advocaat kon raadplegen.
- Indien u zich niet laat bijstaan door een advocaat, moet u voor aanvang van het verhoor worden gewezen op uw zwijgrecht (zie punt 3).

Indien u geen schriftelijke uitnodiging hebt ontvangen of een onvolledige schriftelijke uitnodiging:

- U kan éénmalig vragen om het verhoor uit te stellen op een latere datum/uur om uw advocaat te raadplegen;
- U kan kiezen om een telefonisch onderhoud te hebben met uw advocaat, waarna het verhoor kan aanvatten;
- U kan wachten op de komst van uw advocaat op de plaats van het verhoor.

### D. Bijstand tijdens de verhoren

Uw advocaat ziet toe op:

- het respecteren van uw zwijgrecht en het recht uzelf niet te beschuldigen;
- de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
- de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces-verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen. Hij kan verduidelijkende vragen over vragen die worden gesteld. Hij kan opmerkingen maken over het onderzoek en over het verhoor. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te hinderen.

### E. Afstand van dit recht

U bent niet verplicht om een overleg met of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt.

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **NIET VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

2/2

## 2. Beknopte mededeling van de feiten

U hebt het recht beknopt informatie te krijgen over de feiten waarover u zal worden verhoord.

## 3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

## 4. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen;
- U bent niet van uw vrijheid benomen en kan op elk moment gaan en staan waar u wil;
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

## 5. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen.

Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

## 6. Hulp van een tolk

- Indien u zich in een andere taal dan die van de procedure wenst uit te drukken, wordt een beëdigde tolk opgeroepen om u bij te staan tijdens het verhoor. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal.

**U mag deze verklaring van rechten bijhouden**

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous n'êtes pas privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

1/2

## 1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

### A. Quand?

- Vous avez le droit à une concertation confidentielle avec un avocat avant l'audition et à son assistance pendant l'audition.
- Lorsque les faits pour lesquels vous êtes entendu sont punissables d'une peine de prison.

### B. Quel avocat?

- Vous pouvez consulter un avocat de votre choix.
- Sous certaines conditions légales, vous pouvez faire appel à un avocat par le biais du système de l'aide juridique, qui est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions. Vous demandez ensuite la désignation d'un avocat au bureau d'aide juridique du barreau.

### C. Modalités de déroulement de la concertation confidentielle ?

Si vous avez reçu une convocation écrite dans laquelle sont énumérés les droits mentionnés aux points 1 à 4, et qui indique que vous êtes présumé avoir consulté un avocat avant de vous présenter à l'audition :

- Vous ne pouvez plus obtenir de report, vu que vous avez déjà eu la possibilité de consulter un avocat.
- Si vous ne vous faites pas assister par un avocat, il vous sera rappelé, avant le début de l'audition, que vous avez le droit au silence (voir point 3).

Si vous n'avez pas reçu de convocation écrite ou une convocation écrite incomplète :

- Vous pouvez demander une seule fois le report de l'audition à une date ou une heure ultérieure pour consulter votre avocat.
- Vous pouvez choisir de vous entretenir avec votre avocat par téléphone, après quoi l'audition pourra débiter.
- Vous pouvez attendre l'arrivée de votre avocat au lieu de l'audition.

### D. Assistance pendant l'audition

Votre avocat veille :

- au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;
- à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
- à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Votre avocat peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il peut formuler des observations sur l'enquête et sur l'audition. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

### E. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous n'êtes pas privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

2/2

## 2. Notification succincte des faits

Vous avez le droit d'être informé succinctement des faits à propos desquels vous serez entendu.

## 3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

## 4. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice ;
- Vous n'êtes pas privé de votre liberté et pouvez aller et venir à tout moment;
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou déposés au greffe.

## 5. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

## 6. Aide d'un interprète

- Si vous souhaitez vous exprimer dans une autre langue que celle de la procédure, il sera fait appel à un interprète assermenté pour vous assister pendant l'audition. Cette assistance est gratuite.
- Vous pouvez également être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.

**Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.**

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

1/4

## Welke rechten moeten u vóór aanvang van het verhoor worden meegedeeld ?

### 1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

#### A. Advocaat

- U kan een advocaat naar keuze laten contacteren.
- Indien u geen eigen advocaat hebt of deze verhinderd is, kan u een advocaat van de permanentiedienst laten contacteren.
- Indien u voldoet aan bepaalde wettelijke voorwaarden is deze juridische bijstand geheel of gedeeltelijk kosteloos. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen.

#### B. Voorafgaand vertrouwelijk overleg

- U hebt voor het eerstvolgende verhoor – en binnen de 2 uren na het contact met de advocaat of de permanentiedienst – recht op een vertrouwelijk overleg met uw advocaat gedurende dertig minuten, uitzonderlijk verlengbaar op beslissing van de verhoorder.
- Dit overleg kan zowel telefonisch als op de plaats van het verhoor gebeuren.
- Heeft het geplande overleg met uw advocaat niet binnen de 2 uren plaatsgevonden, dan vindt alsnog een vertrouwelijk telefonisch overleg plaats met de permanentiedienst. Nadien kan het verhoor starten.
- Indien uw advocaat tijdens het verhoor toekomt, mag hij het verdere verhoor bijwonen.

#### C. Bijstand tijdens de verhoren

- U hebt recht op bijstand van uw advocaat tijdens de verhoren.
- Uw advocaat ziet toe op:
  - het respecteren van uw zwijgrecht en

- het recht uzelf niet te beschuldigen;
- de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
- de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces-verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen. Hij kan verduidelijking vragen over vragen die worden gesteld. Hij kan opmerkingen maken over het onderzoek en over het verhoor. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te hinderen.

- Uzelf of uw advocaat heeft het recht het verhoor één keer te onderbreken voor een bijkomend vertrouwelijk overleg. Ook indien tijdens het verhoor nieuwe feiten aan het licht komen, mag u een bijkomend vertrouwelijk overleg met uw advocaat voeren. Dit mag maximum 15 minuten duren.

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

2/4

## D. Afstand

U bent niet verplicht om een overleg of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- nadat u hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt;
- indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd; u kan dit met uw advocaat bespreken (zie ook punt 7).

U kan hiervoor een telefonisch contact hebben met de permanentiedienst.

## E. Afwijking

In uitzonderlijke omstandigheden en bij dwingende redenen, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslissen om uw recht op voorafgaandelijk vertrouwelijk overleg of bijstand van een advocaat tijdens het verhoor niet toe te kennen. Hij moet deze beslissing motiveren.

## 2. Beknpte mededeling van de feiten

U hebt het recht beknopt informatie te krijgen over de feiten waarover u zal worden verhoord.

## 3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

## 4. Iemand laten weten dat u gearresteerd bent

U hebt het recht een derde te laten inlichten over uw arrestatie.

Dit kan echter worden uitgesteld om dwingende redenen door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter voor de duur die nodig is om de belangen van het onderzoek te beschermen.

## 5. Medische hulp

- U hebt recht op kosteloze medische bijstand indien nodig.
- U mag vragen dat een arts van uw keuze u onderzoekt. Dit gebeurt op uw eigen kosten.



# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN**  
en zal worden verhoord als verdachte

3/4

## Welke bijkomende rechten hebt u tijdens het verhoor ?

### 6. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen.
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

### 7. Filmen van het verhoor

- Indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd ter controle van het verloop van het verhoor.
- De verhoorder, de procureur des Konings of de onderzoeksrechter kunnen dit beslissen.

### 8. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen.

Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

### 9. Hulp van een tolk

- Indien u de taal niet verstaat of spreekt, of indien u lijdt aan gehoor- of spraakstoornissen en indien uw advocaat uw taal niet verstaat of spreekt, hebt u recht op een beëdigd tolk tijdens het vertrouwelijk overleg met uw advocaat. Dit is kosteloos.
- Indien u zich in een andere taal dan die van de procedure wenst uit te drukken, wordt een beëdigde tolk opgeroepen om u bij te staan tijdens het verhoor. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal.

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** en zal worden verhoord als verdachte

4/4

## Hoe lang mag u van uw vrijheid worden benomen?

### 1. In principe 24 uren

U mag maximaal 24 uren van uw vrijheid worden benomen.

### 2. Bevel tot verlenging

De onderzoeksrechter kan echter beslissen om uw arrestatie met maximaal 24 uren te verlengen.

In dit geval hebt u recht op één bijkomend vertrouwelijk overleg met een advocaat gedurende maximum 30 minuten.

Uw advocaat mag u ook bijstaan bij de verhoren tijdens deze verlenging.

### 3. Onderzoeksrechter

- Binnen de 24 uren (eventueel verlengd met 24 uren) wordt u ofwel in vrijheid gesteld ofwel voor de onderzoeksrechter gebracht. Deze beslist over uw verdere vrijheidsbeneming en over het afleveren van een bevel tot aanhouding.
- De onderzoeksrechter is verplicht om u hierover eerst te horen. Ook tijdens dit verhoor hebt u recht op bijstand van uw advocaat. De onderzoeksrechter moet uw opmerkingen, of deze van uw advocaat, horen over de mogelijkheid dat een bevel tot aanhouding zal worden uitgevaardigd.

Enkel als u meerderjarig bent, kan u afstand doen van dit recht.

— Levert de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding af, dan hebt u volgende rechten:

- U mag vrij verkeer hebben met uw advocaat.
- Binnen de vijf dagen na de aflevering van het bevel tot aanhouding moet u voor de raadkamer verschijnen, waar u de aanhouding en voorlopige hechtenis kan aanvechten.
- De dag voorafgaand aan de zitting van de raadkamer mag u uw dossier raadplegen.
- Tenzij u een mondelinge vertaling hebt gekregen van het bevel tot aanhouding, kan u een vertaling van de relevante passages van het bevel tot aanhouding vragen, indien u de taal van de procedure niet verstaat. U moet hiertoe een verzoek indienen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen drie dagen na het verlenen van het bevel tot aanhouding. Deze vertaling is kosteloos.
- Uw advocaat kan u meer uitleg geven over het verdere verloop van deze procedure.
- Indien u niet de Belgische nationaliteit hebt, mag u uw consulaire autoriteiten verwittigen van uw aanhouding.

**U mag deze verklaring van rechten bijhouden**

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

1/4

## Quels sont les droits qui doivent vous être communiqués avant le début de l'audition ?

### 1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

#### A. Avocat

- Vous pouvez contacter un avocat de votre choix.
- Si vous n'avez pas d'avocat ou si celui-ci est empêché, vous pouvez demander que l'on contacte un avocat de la permanence.
- Si vous remplissez certaines conditions légales, cette assistance juridique est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions.

#### B. Concertation confidentielle préalable

- Vous avez droit, avant la première audition qui suit et dans les 2 heures suivant le contact avec l'avocat ou la permanence, à une concertation confidentielle avec votre avocat pendant 30 minutes, exceptionnellement prolongeable sur décision des personnes qui vont vous interroger.
- Cette concertation peut se faire par téléphone ou sur le lieu de l'audition.
- Si la concertation planifiée avec votre avocat n'a pas eu lieu dans les 2 heures, une concertation confidentielle par téléphone a néanmoins encore lieu avec la permanence. L'audition pourra commencer après.
- Si votre avocat arrive pendant l'audition, il peut assister à la suite de son déroulement.

#### C. Assistance pendant les auditions

- Vous avez droit à l'assistance de votre avocat pendant les auditions.
- Votre avocat veille :
  - au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;
  - à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
  - à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Votre avocat peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il peut formuler des observations sur l'enquête et sur l'audition. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

- Vous ou votre avocat avez le droit d'interrompre une seule fois l'audition pour une concertation confidentielle supplémentaire. De même, si de nouveaux faits apparaissent pendant l'audition, vous pouvez mener une concertation confidentielle supplémentaire avec votre avocat. Celle-ci peut durer 15 minutes maximum.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

2/4

## D. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet ;
- si possible, l'audition peut être audio filmée ; vous pouvez en discuter avec votre avocat (voir aussi le point 7).

Vous pouvez avoir un contact téléphonique avec le service de permanence à ce sujet.

## E. Dérogation

En cas de circonstances exceptionnelles et de motifs impérieux, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de ne pas accorder votre droit à la concertation confidentielle préalable ou à l'assistance d'un avocat pendant l'audition. Il doit motiver cette décision.

## 2. Notification succincte des faits

Vous avez le droit d'être informé succinctement des faits à propos desquels vous serez entendu.

## 3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

## 4. Droit d'informer quelqu'un de votre arrestation

Vous avez le droit de faire prévenir un tiers de votre arrestation.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, en raison de motifs impérieux, reporter ce moment pendant la durée nécessaire pour préserver les intérêts de l'enquête.

## 5. Aide médicale

- Si nécessaire, vous avez droit à une aide médicale gratuite.
- Vous pouvez également demander qu'un médecin de votre choix vous examine. Cet examen s'effectue à vos propres frais.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté  
et que vous allez être entendu en tant que  
suspect

3/4

## Quels sont vos droits supplémentaires pendant l'audition ?

### 6. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice.
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou déposés au greffe.

### 7. Enregistrement audio filmé de l'audition

- Si possible, l'audition peut être audio filmée afin d'en contrôler le déroulement.
- La personne qui procède à l'audition, le procureur du Roi ou le Juge d'instruction peuvent décider de procéder à cet enregistrement.

### 8. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

### 9. Aide d'un interprète

- Si vous ne comprenez pas ou ne parlez pas la langue ou si vous souffrez de troubles de l'audition ou de la parole, et si votre avocat ne comprend pas ou ne parle pas votre langue, vous avez le droit à un interprète assermenté pendant la concertation confidentielle préalable avec votre avocat. Cette assistance est gratuite.
- Si vous souhaitez vous exprimer dans une autre langue que celle de la procédure, il sera fait appel à un interprète assermenté pour vous assister pendant l'audition. Cette assistance est gratuite.
- Vous pouvez également être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous êtes privé de votre liberté et que vous allez être entendu en tant que suspect

4/4

## Pendant combien de temps pouvez-vous être privé de liberté ?

### 1. En principe, 24 heures

Vous pouvez être privé de votre liberté pendant 24 heures maximum.

### 2. Ordonnance de prolongation

Le juge d'instruction peut décider de prolonger votre arrestation de 24 heures maximum.

Dans ce cas, vous avez droit à une seule concertation confidentielle supplémentaire avec un avocat pendant 30 minutes maximum.

Votre avocat peut également vous assister durant les auditions effectuées pendant cette prolongation.

### 3. Juge d'instruction

- Dans les 24 heures (éventuellement prolongées de 24 heures), vous êtes soit remis en liberté, soit déféré devant le juge d'instruction. Celui-ci se prononce sur la suite de votre privation de liberté et sur la délivrance d'un mandat d'arrêt.
- Le juge d'instruction est obligé de vous entendre d'abord à ce sujet. Pendant cette audition, vous avez également droit à l'assistance de votre avocat. Le juge d'instruction doit entendre vos observations, ou celles de votre avocat, concernant la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné.

Vous ne pouvez renoncer à ce droit que si vous êtes majeur.

— Si le juge d'instruction délivre un mandat d'arrêt, vous avez les droits suivants :

- Vous pouvez communiquer librement avec votre avocat.
- Dans les cinq jours suivant la délivrance du mandat d'arrêt, vous devez comparaître devant la chambre du conseil, où vous pourrez contester l'arrestation et la détention préventive.
- A moins que vous n'ayez reçu une traduction orale du mandat d'arrêt, vous pouvez demander la traduction des passages pertinents du mandat d'arrêt si vous ne comprenez pas la langue de la procédure. Vous devez alors déposer une demande au greffe du tribunal de première instance dans les trois jours de la délivrance du mandat d'arrêt. Cette traduction est gratuite.
- Vous pouvez consulter votre dossier la veille de l'audience de la chambre du conseil.
- Votre avocat peut vous fournir des informations supplémentaires sur la suite de cette procédure.
- Si vous ne possédez pas la nationalité belge, vous avez le droit de prévenir vos autorités consulaires de votre arrestation.

**Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.**

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

1/4

## Welke rechten moeten u vóór aanvang van het verhoor worden meegedeeld ?

### 1. Recht op een vertrouwelijk overleg met advocaat en bijstand tijdens verhoor

#### A. Advocaat

- U kan een advocaat naar keuze laten contacteren.
- Indien u geen eigen advocaat hebt of deze verhinderd is, kan u een advocaat van de permanentiedienst laten contacteren.
- Indien u voldoet aan bepaalde wettelijke voorwaarden is deze juridische bijstand geheel of gedeeltelijk kosteloos. U kan het formulier met deze voorwaarden opvragen.

#### B. Voorafgaand vertrouwelijk overleg

- U hebt voor het eerstvolgende verhoor – en binnen de 2 uren na het contact met de advocaat of de permanentiedienst – recht op een vertrouwelijk overleg met uw advocaat gedurende dertig minuten, uitzonderlijk verlengbaar op beslissing van de verhoorder.
- Dit overleg kan zowel telefonisch als op de plaats van het verhoor gebeuren.
- Heeft het geplande overleg met uw advocaat niet binnen de 2 uren plaatsgevonden, dan vindt alsnog een vertrouwelijk telefonisch overleg plaats met de permanentiedienst. Nadien kan het verhoor starten.
- Indien uw advocaat tijdens het verhoor toekomt, mag hij het verdere verhoor bijwonen.

#### C. Bijstand tijdens de verhoren

- U hebt recht op bijstand van uw advocaat tijdens de verhoren.

- Uw advocaat ziet toe op:
  - het respecteren van uw zwijgrecht en het recht uzelf niet te beschuldigen;
  - de wijze waarop u tijdens het verhoor wordt behandeld, of er geen ongeoorloofde dwang of druk op u wordt uitgeoefend;
  - de kennisgeving van uw rechten en de regelmatigheid van het verhoor.

Indien uw advocaat hierover opmerkingen heeft, kan hij die onmiddellijk in het proces verbaal laten opnemen. Uw advocaat kan verduidelijking vragen over vragen die worden gesteld. Het is hem niet toegelaten te antwoorden in uw plaats of het verloop van het verhoor te verhinderen.

- Uzelf of uw advocaat heeft het recht het verhoor één keer te onderbreken voor een bijkomend vertrouwelijk overleg. Ook indien tijdens het verhoor nieuwe feiten aan het licht komen, mag u een bijkomend vertrouwelijk overleg met uw advocaat voeren. Dit mag maximum 15 minuten duren.

#### D. Afstand

U bent niet verplicht om een overleg of de bijstand van een advocaat te vragen.

U kan hiervan vrijwillig en weloverwogen afstand doen indien u:

- meerderjarig bent;
- nadat u hiervoor een document ondertekend en gedateerd hebt;
- indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd; u kan dit met uw advocaat bespreken (zie ook punt 7).

U kan hiervoor een telefonisch contact hebben met de permanentiedienst.

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

2/4

## E. Afwijking

In uitzonderlijke omstandigheden en bij dwingende redenen, kan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter beslissen om uw recht op voorafgaandelijk vertrouwelijk overleg of bijstand van een advocaat tijdens het verhoor niet toe te kennen. Hij moet deze beslissing motiveren.

## F. Recht op een advocaat in het land dat het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd

U hebt het recht om een advocaat aan te wijzen in het land dat het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd. Deze advocaat kan uw advocaat in België informatie en advies verstrekken inzake de procedure tot overlevering.

## 2. Informatie over het Europees aanhoudingsbevel of de signalering

- U hebt het recht te worden geïnformeerd van de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel of de signalering.
- Indien uw overlevering wordt gevraagd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf en u geen kennis had van deze veroordeling of van de bestaande strafprocedure, kunt u verzoeken om ten informatieve titel en op voorwaarde dat dit tijdig kan worden uitgevoerd, een kopie te krijgen van de buitenlandse veroordeling.

## 3. Zwijgrecht

- U bent nooit verplicht uzelf te beschuldigen.
- Nadat u uw identiteit hebt bekend gemaakt, hebt u de keuze om een verklaring af te leggen, te antwoorden op de gestelde vragen of te zwijgen.

## 4. Iemand laten weten dat u gearresteerd bent

U hebt het recht een derde te laten inlichten over uw arrestatie.

Dit kan echter worden uitgesteld om dwingende redenen door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter voor de duur die nodig is om de belangen van het onderzoek te beschermen.

## 5. Medische hulp

- U hebt recht op kosteloze medische bijstand indien nodig.
- U mag vragen dat een arts van uw keuze u onderzoekt. Dit gebeurt op uw eigen kosten.



# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

3/4

## Welke bijkomende rechten hebt u tijdens het verhoor ?

### 6. Andere rechten bij het verhoor

Het verhoor zelf begint met een aantal mededelingen. Buiten de herhaling van de beknopte mededeling van de feiten en het zwijgrecht, wordt u meegedeeld dat:

- U kan vragen dat alle gestelde vragen en alle gegeven antwoorden worden genoteerd in de gebruikte bewoordingen;
- U kan vragen dat een bepaalde opsporingshandeling wordt verricht of een bepaald verhoor wordt afgenomen;
- Uw verklaringen als bewijs in rechte kunnen dienen;
- Bij een ondervraging kan u gebruik maken van documenten die u in uw bezit hebt, zonder dat daarvoor het verhoor kan worden uitgesteld. U mag, tijdens of na het verhoor, eisen dat deze stukken bij het proces-verbaal van het verhoor worden gevoegd of ter griffie worden neergelegd.

### 7. Filmen van het verhoor

- Indien mogelijk, kan het verhoor worden gefilmd ter controle van het verloop van het verhoor.
- De verhoorder, de procureur des Konings of de onderzoeksrechter kunnen dit beslissen.

### 8. Op het einde van het verhoor

Op het einde van het verhoor krijgt u de tekst van het verhoor te lezen. U kan ook vragen dat het u wordt voorgelezen.

Er zal u gevraagd worden of u iets aan uw verklaringen wil verbeteren of toevoegen.

### 9. Hulp van een tolk

- Indien u de taal niet verstaat of spreekt, of indien u lijdt aan gehoor- of spraakstoornissen en indien uw advocaat uw taal niet verstaat of spreekt, hebt u recht op een beëdigd tolk tijdens het vertrouwelijk overleg met uw advocaat. Dit is kosteloos.
- Indien u zich in een andere taal dan die van de procedure wenst uit te drukken, wordt een beëdigd tolk opgeroepen om u bij te staan tijdens het verhoor. Dit is kosteloos.
- U kan gevraagd worden om zelf uw verklaring op te schrijven in uw eigen taal.

### 10. Instemming met de overlevering

U kan instemmen met uw overlevering aan het land dat u zoekt. U kan uw instemming beperken tot de feiten die worden vermeld in het Europees aanhoudingsbevel. U kan ook afstand doen van het specialiteitsbeginsel, wat inhoudt dat u na overlevering vervolgd of in een strafuitvoering kan worden opgesloten voor andere feiten dan waarvoor de overlevering wordt gevraagd.

Indien u wil instemmen met de overlevering, wordt u na het verhoor door de onderzoeksrechter, verhoord door de procureur des Konings. Deze zal u meer uitleg geven over de gevolgen. U kan hierbij worden bijgestaan door uw advocaat. U kan enkel instemmen voor de procureur des Konings.

Eens u rechtsgeldig hebt ingestemd met de overlevering, kan u hier niet meer op teruggekomen.

# VERKLARING VAN UW RECHTEN

Wanneer u **VAN UW VRIJHEID BENT BENOMEN** op grond van een Europees aanhoudingsbevel of een signalering

4/4

## Hoe lang mag u van uw vrijheid worden benomen?

### 1. In principe 24 uren

U mag maximaal 24 uren van uw vrijheid worden benomen.

### 2. Onderzoeksrechter

— Binnen de 24 uren wordt u ofwel in vrijheid gesteld ofwel voor de onderzoeksrechter gebracht. Deze beslist over de eventuele hechtenis op grond van het Europees aanhoudingsbevel.

— De onderzoeksrechter is verplicht om u hierover eerst te horen. U hebt recht op bijstand van uw advocaat. De onderzoeksrechter moet uw opmerkingen, of deze van uw advocaat, horen over de eventuele hechtenis.

Enkel als u meerderjarig bent, kan u afstand doen van het recht op bijstand van een advocaat.

- Levert de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding af, dan hebt u volgende rechten:
- U mag vrij verkeer hebben met uw advocaat.
  - Binnen de vijftien dagen na de aanhouding moet u voor de raadkamer verschijnen, waar u de hechtenis en de overlevering op basis van een Europees aanhoudingsbevel kan aanvechten. U kan tegen deze beslissing beroep aantekenen bij de kamer van inbeschuldigingstelling, die binnen de vijftien dagen uitspraak doet. Het hoger beroep moet worden aangetekend binnen de vierentwintig uur na de betekening van de beslissing van de raadkamer.
  - De dag voorafgaand aan de zitting van de raadkamer of de kamer van

inbeschuldigingstelling mag u uw dossier raadplegen.

- Uw advocaat kan u meer uitleg geven over het verdere verloop van deze procedure.
- Indien u niet de Belgische nationaliteit hebt, mag u uw consulaire autoriteiten verwittigen van uw aanhouding.
- Indien u de taal van het Europees aanhoudingsbevel, of de taal waarnaar het werd vertaald, niet verstaat, ontvangt u voor de verschijning voor de raadkamer en uiterlijk voor een definitieve beslissing wordt gewezen met betrekking tot de tenuitvoerlegging, ofwel een schriftelijke vertaling van het Europees aanhoudingsbevel naar een taal die u verstaat, ofwel een mondelinge vertaling van het Europees aanhoudingsbevel of een mondelinge vertaling van de essentiële processtukken.

**U mag deze verklaring van rechten bijhouden**

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous **ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ** sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

1/4

## Quels sont les droits qui doivent vous être communiqués avant le début de l'audition ?

### 1. Droit à une concertation confidentielle avec un avocat et à une assistance pendant l'audition

#### A. Avocat

- Vous pouvez faire contacter un avocat de votre choix.
- Si vous n'avez pas d'avocat ou si celui-ci est empêché, vous pouvez demander que l'on contacte un avocat de la permanence.
- Si vous remplissez certaines conditions légales, cette assistance juridique est totalement ou partiellement gratuite. Vous pouvez demander le formulaire reprenant ces conditions.

#### B. Concertation confidentielle préalable

- Vous avez droit, avant la première audition qui suit et dans les 2 heures suivant le contact avec l'avocat ou la permanence, à une concertation confidentielle avec votre avocat pendant 30 minutes, exceptionnellement prolongeable sur décision de la personne qui va vous interroger.
- Cette concertation peut se faire par téléphone ou sur le lieu de l'audition.
- Si la concertation planifiée avec votre avocat n'a pas eu lieu dans les 2 heures, une concertation confidentielle par téléphone a néanmoins encore lieu avec la permanence. L'audition pourra commencer après.
- Si votre avocat arrive pendant l'audition, il peut assister à la suite de son déroulement.

#### C. Assistance pendant l'audition

- Vous avez droit à l'assistance de votre avocat pendant les auditions.
- Votre avocat veille :
  - au respect de votre droit au silence et de votre droit de ne pas vous accuser vous-même;

- à la manière dont vous êtes traité pendant l'audition ou à l'absence de contraintes ou de pressions illicites exercées à votre égard;
- à la notification de vos droits et à la régularité de l'audition.

Si votre avocat a des remarques à ce sujet, il peut les faire mentionner immédiatement dans le procès-verbal. Votre avocat peut demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition. Il peut demander des clarifications sur des questions qui sont posées. Il peut formuler des observations sur l'enquête et sur l'audition. Il ne lui est toutefois pas permis de répondre à votre place ou d'entraver le déroulement de l'audition.

- Vous ou votre avocat avez le droit d'interrompre une seule fois l'audition pour une concertation confidentielle supplémentaire. De même, si de nouveaux faits apparaissent pendant l'audition, vous pouvez mener une concertation confidentielle supplémentaire avec votre avocat. Celle-ci peut durer 15 minutes maximum.

#### D. Renonciation

Vous n'êtes pas obligé de demander une concertation ou l'assistance d'un avocat.

Vous pouvez y renoncer de manière volontaire et réfléchie :

- si vous êtes majeur ;
- après avoir signé et daté un document à cet effet ;
- si possible, l'audition peut être audio filmée ; vous pouvez en discuter avec votre avocat (voir aussi le point 7).

Vous pouvez avoir un contact téléphonique avec le service de permanence à ce sujet.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous **ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ** sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

2/4

## E. Dérogation

En cas de circonstances exceptionnelles et de motifs impérieux, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de ne pas accorder votre droit à la concertation confidentielle préalable ou à l'assistance d'un avocat pendant l'audition. Il doit motiver cette décision.

## F. Droit à un avocat dans le pays émetteur du mandat d'arrêt européen

Vous avez le droit de désigner un avocat dans le pays émetteur du mandat d'arrêt européen. Cet avocat peut solliciter des informations et avis relatifs à la procédure de remise auprès de l'avocat en Belgique.

## 2. Informations concernant le mandat d'arrêt européen ou le signalement

- Vous avez le droit d'être informé du contenu du mandat d'arrêt européen ou du signalement.
- Si votre remise a été requise en vue de l'exécution d'une peine et si vous n'avez pas encore été informé de cette condamnation ou de la procédure pénale existante à votre encontre, vous pouvez demander, à titre informatif et à condition que cette demande puisse être rencontrée à temps, une copie du jugement étranger.

## 3. Droit au silence

- Vous n'êtes jamais obligé de vous accuser vous-même.
- Après avoir donné votre identité, vous pouvez choisir de faire une déclaration, de répondre aux questions posées ou de vous taire.

## 4. Droit d'informer quelqu'un de votre arrestation

Vous avez le droit de faire prévenir un tiers de votre arrestation.

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut, en raison de motifs impérieux, reporter ce moment pendant la durée nécessaire pour préserver les intérêts de l'enquête.

## 5. Aide médicale

- Si nécessaire, vous avez droit à une aide médicale gratuite.
- Vous pouvez également demander qu'un médecin de votre choix vous examine. Cet examen s'effectue à vos propres frais.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous **ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ** sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

3/4

## Quels sont vos droits supplémentaires pendant l'audition ?

### 6. Autres droits pendant l'audition

L'audition en tant que telle commence par un certain nombre de communications. Outre la répétition de la notification succincte des faits et du droit au silence, vous êtes informé que :

- Vous pouvez demander que toutes les questions posées et toutes les réponses données soient notées dans les termes utilisés;
- Vous pouvez demander qu'il soit procédé à tel acte d'information ou à telle audition;
- Vos déclarations pourront être utilisées comme preuve en justice;
- Lors d'un interrogatoire, vous pouvez faire usage de documents en votre possession sans que l'audition puisse être reportée à cet effet. Pendant ou après l'audition, vous pouvez exiger que ces documents soient joints au procès-verbal de l'audition ou déposés au greffe.

### 7. Enregistrement audio filmé de l'audition

- Si possible, l'audition peut être audio filmée afin d'en contrôler le déroulement.
- La personne qui procède à l'audition, le procureur du Roi ou le juge d'instruction peut décider de procéder à cet enregistrement.

### 8. À la fin de l'audition

À la fin de l'audition, le texte de l'audition vous est remis pour lecture. Vous pouvez également demander qu'il vous en soit donné lecture.

Il vous sera demandé si vous souhaitez apporter des corrections ou des précisions à vos déclarations.

### 9. Aide d'un interprète

- Si vous ne comprenez pas ou ne parlez pas la langue ou si vous souffrez de troubles de l'audition ou de la parole, et si votre avocat ne comprend pas ou ne parle pas votre langue, vous avez le droit à un interprète assermenté pendant la concertation confidentielle préalable avec votre avocat. Cette assistance est gratuite.
- Si vous souhaitez vous exprimer dans une autre langue que celle de la procédure, il sera fait appel à un interprète assermenté pour vous assister pendant l'audition. Cette assistance est gratuite.
- Vous pouvez également être invité à noter vous-même vos déclarations dans votre propre langue.

### 10. Consentement à la remise

Vous avez la possibilité de consentir à être remis à l'autorité judiciaire d'émission. Le consentement peut être limité aux faits qui sont mentionnés au mandat d'arrêt européen. Vous pouvez aussi renoncer au bénéfice de la règle de la spécialité. Dans pareil cas, vous pouvez être remis ou être poursuivi par les autorités étrangères ou être écroué en exécution de peine pour des faits autres que ceux pour lesquels le mandat d'arrêt européen a été délivré.

Si vous souhaitez consentir à votre remise, vous serez, après avoir été entendu par le juge d'instruction, entendu par le procureur du Roi, qui vous donnera toutes les explications au sujet des conséquences de votre consentement. Lors de cette audition, vous pouvez, le cas échéant, être assisté de votre avocat. Le consentement n'est valable que s'il est donné auprès du procureur du Roi.

Une fois votre consentement valablement donné, il ne peut être révoqué.

# DÉCLARATION DE VOS DROITS

Lorsque vous **ÊTES PRIVÉ DE VOTRE LIBERTÉ** sur base d'un mandat d'arrêt européen ou d'un signalement

4/4

Pendant combien de temps pouvez-vous être privé de liberté ?

## 1. En principe, 24 heures

Vous pouvez être privé de votre liberté pendant 24 heures maximum.

## 2. Juge d'instruction

- Dans les 24 heures, vous êtes soit remis en liberté, soit déféré devant le juge d'instruction. Celui-ci décide de l'éventuelle détention sur base du mandat d'arrêt européen.
- Le juge d'instruction est obligé de vous entendre d'abord à ce sujet. Vous avez le droit à l'assistance de votre avocat. Le juge d'instruction doit entendre vos observations, ou celles de votre avocat, concernant l'éventuelle détention.

Vous ne pouvez renoncer à ce droit d'assistance d'un avocat que si vous êtes majeur.

- Si le juge d'instruction délivre un mandat d'arrêt, vous avez les droits suivants :
  - Vous pouvez communiquer librement avec votre avocat.
  - Dans les quinze jours suivant l'arrestation, vous devez comparaître devant la chambre du conseil, où vous pourrez contester la détention et la remise sur base du mandat d'arrêt européen. Vous pouvez faire appel de cette décision auprès de la chambre des mises en accusation qui devra statuer dans les quinze jours. L'appel doit être signé dans les vingt-quatre heures après la signification de la décision de la chambre du conseil.
  - Vous pouvez consulter votre dossier la veille de l'audience de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation.

- Votre avocat peut vous fournir des informations supplémentaires sur la suite de cette procédure.
- Si vous ne possédez pas la nationalité belge, vous avez le droit de prévenir vos autorités consulaires de votre arrestation.
- Si vous ne comprenez pas la langue du mandat d'arrêt européen ou la langue dans laquelle il est traduit, vous recevrez, avant votre comparution devant la chambre du conseil et au plus tard avant qu'une décision définitive ne soit rendue à propos de son exécution, soit une traduction écrite du mandat d'arrêt européen dans une langue que vous comprenez, soit une traduction orale du mandat d'arrêt européen, soit une traduction orale des passages pertinents du mandat d'arrêt européen.

**Vous pouvez conserver cette déclaration des droits.**